

Thème Grammatical -Grammaire découverte – Janvier 2007

(L'usage du dictionnaire ou de tout autre document est formellement interdit!)

Traduire en anglais :

« Salut ! Eh bien, l'hiver est là maintenant, il fait de plus en plus froid !

-Oui, il se peut qu'on ait de la neige au week-end.

-Où vas-tu ?

-Nulle part ! Mais j'aimerais trouver un endroit chaud où attendre le cours d'après !

-J'ai une idée ! Tu devrais aller au cours de grammaire anglaise. Tu pourras même lire le journal au fond de la salle... la météo, par exemple...

-Grammaire anglaise ? Tu plaisantes ! Ce n'est pas de la grammaire, c'est l'histoire des Beatles ! »

Il rit.

« Et puis, le prof va me voir.

-Non, c'est un vieux, il ne verra rien.

-D'accord. Merci de me suggérer cette solution, je n'y aurais pas pensé.

-Ah, autre chose, j'ai des amis qui sont allés à Londres pour le match de rugby -oui, Perpignan a perdu, ils en ont l'habitude ! – On leur a demandé d'ouvrir tous leurs bagages à l'aéroport. Le policier leur a expliqué qu'il était désolé mais qu'il fallait qu'il le fasse: on lui en avait donné l'ordre.

Langue et Civilisation -Thème Grammatical – Janvier 2008

(L'usage du dictionnaire ou de tout autre document est formellement interdit!)

Traduire en anglais :

« Bonjour Océane, comment va ?

-Pas trop mal, merci, et toi Rose ? Mais j'ai eu la grippe la semaine dernière et je n'ai pas encore totalement récupéré. Et je n'ai pas déjeuné ce matin.

-Moi je me sens un peu déprimée. Oh rien de grave ! Je suis allée chez le docteur et il a fallu que je prenne quelques jours de congé. C'est la façon dont on vit, tu sais, par les temps qui courent, dans un monde cruel de stress, d'égoïsme et de... crises économiques.

Les romantiques, les êtres au cœur tendre comme moi sont incapables de résister. Créer une start-up, faire de l'argent, encore plus d'argent, contourner les règlements, deviennent le passe-temps favori des français. Je déteste ça !

-Tu oublies les media ! En fait, l'influence des media est partout. Ah, les media ! Les media qui encouragent les ados à se prendre pour le « Centre du Monde. Le regard d'un ado sur le monde est plein d'illusions. Son rêve est celui du succès facile: on peut devenir riche et célèbre, juste comme ça, sans effort aucun. Quelle sorte d'adultes vont-ils devenir ?

-Peut-être (Utilisez un verbe modal !) qu'ils changeront quand ils auront des responsabilités d'adultes. Et puis comment oses-tu dire ça ? Après tout, tu as fait partie de la génération "Pouvoir des fleurs de Woodstock, non ? Tu devrais t'en souvenir, si tu veux donner des conseils aux jeunes. Quelle que soit l'époque, ils ont les mêmes désirs, bien sûr, c'est leur caractéristique de vouloir profiter de la vie.

-Bon, arrête de me dire ce que je devrais ou ne devrais pas ou aurais du faire, tu veux ? As-tu entendu parler d'« Ensoleillement secret » aux nouvelles d'hier ? On dit que c'est une des sélections les plus valables du Festival du film New-Yorkais ?

-On pourrait en parler autour d'une tasse de thé, quelque part, si tu as envie ?
Il y a ce café que je connais, un ami m'y a emmenée il n'y a pas très longtemps...mais tu ne pourras pas y fumer.

-Aucun problème, j'ai cessé de fumer et j'ai un peu de temps avant de retourner au travail. » Hope you enjoyed translating this text !